

1. A bote pronto me pongo a recordar y me encuentro con que todo aquel que se equivoca repetidamente no da pie con bola
1. Em pose a recordar sobre la marxa i trobe que tot el qui s'equivoca repetidament no n'encerta ni una
3. *Sabíamos de que se trataba a grosso modo de un objeto de ébano
3. Sabíem que es tractava grosso modo d'un objecte d' eben
5. Brillan a tope Sergio, Calderón y Pau Gasol
5. Brillen al màxim / al cent per cent Sergio, Calderón i Pau gasol
7. Abogar es defender en juicio causas civiles y criminales
7. Advocar és defensar en judici / juí causes civils i criminals
9. SPIP permite elaborar una web, debido a un interfaz de uso sencillo
9. SPIP permet elaborar un web, gràcies a una interfície d'ús senzill
11. Victoria Medina, arqueóloga, hablará sobre el arte aborígena australiano
11. Victoria Medina, arqueòloga, parlarà sobre l'art aborigen australià
13. ¿Goza de una salud inquebrantable o es un espejismo?
13. Gaudeix d'una salut irrompible o és un miratge?
15. Fletar un vuelo chàrter supuso un alto coste económico pero valió la pena por las vistas espectaculares del acantilado
15. Noliejar un vol xàrter va suposar un alt cost econòmic però va valer la pena per les vistes espectaculars del penya-segat / cingle
17. Antes de cerrar el documento, guardad los cambios
17. Abans de tancar el document, deseu/ gardeu els canvis

2. Se ha caído el lapiz dentro de la fuente, por eso Juan llega todo empapado
2. Ha caigut el llapis dins la font, per això Joan arriba tot amerat/ xop/ xopat
4. El gorrión se ha posado sobre la rama del algarrobo y la golondrina en la de la alcina
4. El teuladí / vilero ha posat sobre la branca de la garrofera i l'oroneta en la de la carrasca
6. Hoy he desayunado en la universidad este pan tan duro que me daña las encías
6. Avui m'he desdejuntat a la universitat amb aquest pa tan dur que em danya les genives
8. ¡Estate quieto, cállate y coge el estropajo!
8. Estigues quiet i calla i agafa el fregall!
10. Siento escalofríos de pensar todos los cigarrillos que te fumas al día
10. Sent calfreds de pensar totes les cigarretes fumes al dia?
12. El arroz ha estado más de treinta minutos, se ha cocido demasiado
12. L'arròs ha estat més de trenta minuts, ha cuit massa!
14. Se lo aprende todo de memoria por eso sus redacciones no son nada escuetas
14. Ho aprèn tot de memòria, per això les seues redaccions no són gens concises
16. El rector ha cesado al vicerrector
16. El rector ha fet cessar el vicerector / El rector ha destituït el vicerector
18. Aludió motivos personales
18. Va al·ludir a motius personals
19. Hace falta un poco de empuje para recurrir esta sentencia
19. Fa falta un poc d'espenta per a recorreer contra aquesta sentència